



Høne og Ørn

- ✎ Ann Nduku
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Agri Afshin
- 🗣️ kurdisk (sorani) / bokmål
- 📊 nivå 3

جاریکی مریشک و هه لۆ پیکه وه هاوپی بوون. ئه وان پیکه وه له گه ل
بالنده کانی دیکه دا به ئاشتی ده ژیان. هیچ کامیان نه یانده توانی بفرن.

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De
levde i fred med alle de andre fuglene. Ingen av
dem kunne fly.





جاریکیان برسیتی رووی تیکردن. هه لۆ دهبا مه ودايه کی دووری بریبا
بۆ ئه وهی خواردن پهیدا بکات. کاتیك گه رایه وه زۆر ماندوو بوو، بۆیه
گوتی: “ ده بئ رینگایه کی ئاسانتر هه بئ بۆ گه شتکردن.”

...

En gang var det hungersnød i landet. Ørn måtte
gå veldig langt for å finne mat. Hun var veldig
trøtt da hun kom tilbake. “Det må være en lettere
måte å reise på”, sa Ørn.



دوای خه ویکی باش، مریشک بیرۆکه یه کی ژیرانه ی به میشکیدا هات.
ئهو دهستی کرد به کۆکردنه وهی په ره که وتوو هکانی بالنده کانی
هاورپی. مریشک گوتی: “ وهرن با ئهو په رانه له په ره کانی خۆمان
بیهستین. ” له وانه یه ئه و جار ئاسانتر بی بۆ گه شتکردن.

...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun
begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra
alle fuglevennene deres. “La oss sy dem fast
utenpå fjærene våre”, sa hun. Kanskje det blir
lettere å reise da.



له گونده که تهنیا هه لۆ بوو که دهرزی دروومانی هه بوو، بۆیه یه کهم کهس که په په کانی دووری، هه لۆ بوو. ئەو جووتیک بالی جوانی بۆ خۆی دووری و بهرز فری. مریشک دهرزییه کهی به قهرز وهرگرت، به لām زۆر زوو ماندوو بوو له دروومانکردن. ئەو دهرزییه کهی له ناو دۆلابه که دانا و رۆیشت بۆ ئەوهی خواردن بۆ جوچکه کانی دروست بکات.

...

Det var bare Ørn i landsbyen som hadde en synål, så hun begynte først å sy. Hun lagde seg et par nydelige vinger og fløy høyt i sky. Høne lånte nålen, men ble fort trøtt av å sy. Hun la nålen i skapet og gikk for å lage mat til barna sine.



كاتيك بالنده كانى ديكه هه لۆيان بينى كه به سهر كىلگه كه دا
ده فرى، چوون داوايان له مريشك كرد كه دهرزيبه كه يان بداتى بۆ
ئه وهى ئه وانيش جووتىك بال بۆخۆيان دروست بكن. زۆر به زووى
هه موو بالنده كان ده ستيان كرد به فرين له ئاسمان.

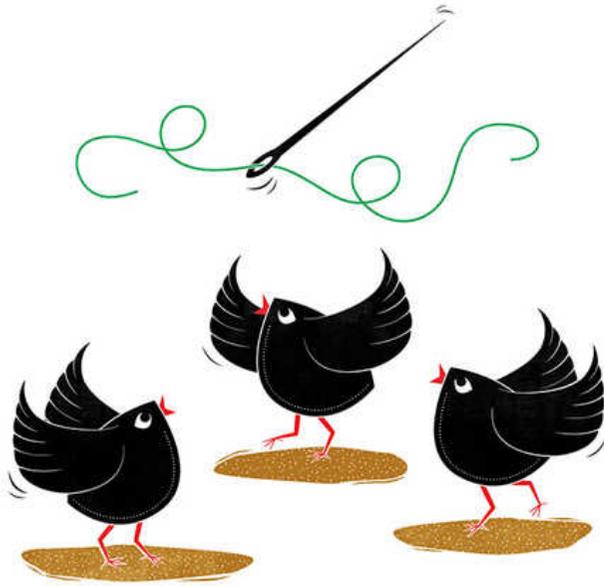
...

Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av gårde. De ba Høne om å få låne nålen for å sy vinger til seg selv også. Snart fløy det fugler overalt under himmelen.

کاتی ئاخیرین بالنده دهرزییه که ی گه رانده وه بو مریشکه که که قهرزی کردبوو، مریشک له وی نه بوو. جوچکه کانی دهرزییه که یان وه رگرتته وه و دهستیان کرد به یاریکردن به دهرزییه که. کاتی ماندوو بوون له یاریکردن، دهرزییه که یان له ناو خو له که فری دا.

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de hadde lånt, var ikke Høne der. Så barna hennes tok nålen og begynte å leke med den. Da de ble lei av å leke, lot de nålen ligge igjen i sanden.





دوانیوه پړوی ئه و پوژه هه لۆ گه رایه وه. داوای له مریشک کرد که
دهرزیه که ی بداته وه بۆ ئه وهی هه ندیک له باله کانی تووند بکاته وه که
له گه شته که پیداشل بیوونه وه. مریشک ناو دۆلابه که گه پرا،
چیشته خانه که ش گه پرا، حه وشه که ش گه پرا، به لām دهرزیه که له هیچ
شوینیک دیار نه بوو.

...

Senere den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Hun
ba om nålen for å feste noen fjær som hadde
løsnet på turen. Høne lette i skapet. Hun lette på
kjøkkenet. Hun lette på gårdsplassen. Men nålen
var ikke å se noen steder.

مريشك له هه لۆ پارايله وه: "ته نيا رۆژيک دهرفه تم بدهيه. ئه وکات ده توانی باله کانت چاک بکه يه وه و دووباره خواردن به دهست بپنيت." "ته نيا يه ک رۆژی دیکه." هه لۆ گوتی: "ئه گهر دهرزييه که نه دۆزييه وه ده بئ يه کيک له جوچکه کانتهم بدهيه ی له باتی دهرزييه که."

...

"Gi meg bare en dag", bønnfalt Høne Ørn. "Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen."
"Bare én dag til", sa Ørn. "Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling."





كاتى رۆژى دواتر ھەلۆ ھاتەو، مريشك خەرىك بوو خۆلەكەى لىك دەدا و بۆ دەرزىيەكە دەگەرا، بەلام ھىچى نەدۆزىيەو، بۆيە ھەلۆ زۆر بە تىژى بەرەو خوارەو ھىرشى ھىناو جوچكەيەكى فراند و لە كىلگەكە دوور كەوتەو. ئىدى ھەتا ھەلۆ دەھاتەو، دەيبىنى كە مريشك خەرىكى لىكدانى خۆلەكەيە و بۆ دەرزىيەكە دەگەرئ.

...

Da Ørn kom igjen dagen etter, så hun Høne som rotet i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lynraskt ned, fanget en av kyllingene og dro av gårde med den. Siden den gang ser Ørn alltid at Høne roter i sanden etter nålen når hun dukker opp.



کاتی سیبہری بالہ کانی ھہ لۆ له سەر زهوی ده بینری، مریشک
جوجه له کانی ئاگادار ده کاته وه: "له حه وشه که دوور که ونه وه"،
ئه وانیش ده لاین: "ئیمه گه مژه نین و هه لیدیین."

...

Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken,
varsler Høne kyllingene sine: "Kom dere vekk fra
den åpne plassen." Og de svarer: "Vi er ikke
dumme. Vi skal løpe."



Barnebøker for Norge

barneboker.no

مريشك و هه لؤ

Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).